Zeitschrift: Librarium : Zeitschrift der Schweizerischen Bibliophilen-Gesellschaft = revue de la Société Suisse des Bibliophiles

Herausgeber: Schweizerische Bibliophilen-Gesellschaft

Band: 4 (1961)

Heft: 1

Artikel: Trois éditions inconnues de la "Pietra del paragone politico" de Trajano Boccalini (1615-1619)

Autor: Candaux, Jean-Daniel

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-387925

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

JEAN-DANIEL CANDAUX (GENÈVE)

TROIS ÉDITIONS INCONNUES DE LA «PIETRA DEL PARAGONE POLITICO» DE TRAJANO BOCCALINI (1615–1619)

Au nombre des meilleurs écrivains satiriques que l'Italie ait produits on peut compter Trajano Boccalini (1556–1613), auteur des fameux *Ragguagli di Parnaso* (1612) dont le succès fut immense et qu'on traduisit presque aussitôt en français sous le titre de *Nouvelles du Parnasse*. Le professeur Luigi Firpo de Turin a consacré à Boccalini plusieurs articles très savants: il a notamment étudié la fortune d'une courte satire posthume de cet auteur, intitulée *Pietra del paragone politico* (en français *Pierre de touche politique*), parue en 1614 et qui fut rééditée près de cinquante fois dans le courant du 17e siècle. Pour les seules années 1614–1619 le professeur Firpo a découvert et répertorié 18 éditions différentes[1]. Nous sommes en mesure de compléter cette liste par l'indication de trois nouvelles éditions, l'une de 1619, les deux autres de 1615, éditions demeurées inconnues du professeur Firpo mais qui ne manquent pas d'intérêt.

Celle de 1619 est conservée à la Bibliothèque publique et universitaire de Genève sous la cote Hg 225, dans un volume relié en parchemin qui contient également une édition des *Ragguagli di Parnaso* (Venetia 1718). En voici la description:

PIETRA / DEL PARAGONE / POLITICO, / *TRATTA* / DAL MONTE PARNASO. / *Doue si toccano i gouerni delle maggiori* / *Monarchie dell'Vniuerso.* / DI / TROIANO / BOCCALINI. / *Con una nuoua aggiunta dell'istesso,* / Nuouamente purgata dagli errori / delle stampe. / Stampato in Cosmopoli, per / Zorzi Teler. / [un trait] / M DC XIX. /

Il n'est pas difficile de reconnaître dans cette édition une variante du type 18 décrit par le professeur Firpo: le nombre et la numérotation des pages sont identiques, le titre l'est aussi à la seule différence du lieu de l'impression et du nom de l'imprimeur qui dans l'édition repérée par M. Firpo se présentent ainsi: Stampato in Sabioneta, per Alessan- / dro Visdomini. MDCXIX. /

L'édition conservée à Genève comporte une particularité intéressante. Si le nom de Zorzi Teler se trouve sur la page de titre de plusieurs éditions antérieures (que ce soit sous cette forme dialectale ou sous la forme Giorgio Teler), le lieu — fictif — de l'impression, dans les éditions des années 1614 et suivantes, est toujours orthographié *Cormopoli*. Ce n'est qu'en 1640, dans l'édition cataloguée par M. Firpo sous le nº 26, que la graphie *Cosmopoli* apparaissait. On voit maintenant que cette forme, qui n'est peut-être d'ailleurs qu'une mauvaise lecture de l'autre, remonte à 1619 déjà.

Des deux éditions de 1615 que nous avons retrouvées, la première[2] se présente ainsi:

PIETRA / DEL PARAGONE / POLITICO / *Tratta* / DAL MONTE PARNASO, / *Doue si toccano i gouerni delle maggiori Monarchie* / *dell'Vniuerso.* / DI TROIANO / BOCCALINI. / [ornement] / Impresso in Cormopoli per Giorgio Teler. / M DC XV. /

[1] «Fortuna di una satira politica» dans *Atti della Reale Accademia delle Scienze di Torino*, Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche, vol. 79, t. II, 1943–1944, p. 25–55.

[2] Contenue dans un recueil factice de divers tracts offert par W. Heffer & Sons de Cambridge, en avril 1960, dans leur catalogue 726 (no 2253). Ce recueil porte l'ex-libris de Sir Roger Pratt (1620–1684), célèbre architecte anglais qui prit une grande part à la reconstruction de Saint-Paul de Londres, et qui fit un voyage en Italie en 1644–1645. C'est de l'un de ses descendants, le Lt. Col. E. R. Pratt de Ryston, près de Downham Market (Norfolk) que la maison Heffer & Sons a acquis ce volume.

PIETRA

DEL PARAGONE

POLITICO

Tratta

DAL MONTE PARNASO

Doue ſi toccano i gouerni delle maggiori Monarchie del Vniuerſo.

DI TROIANO

BOCCALINI,

Con vna nuoua aggiunta dell'iſteſſo.

Impreſſo in Cormopoli per Zorzi Teler

M. D. C. X V.

Une édition inconnue de la Pietra del paragone politico

et l'autre[3]:

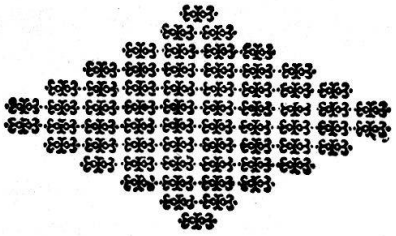
PIETRA / DEL PARAGONE / POLITICO / *Tratta* / DAL MONTE PARNASO / *Doue si toccano i gouerni delle maggiori* / *Monarchie del Vniuerso.* / DI TROIANO / BOCCALINI, / *Con vna nuoua aggiunta dell'isteſſo.* / Impresso in Cormopoli per Zorzi Teler / M.D.C.XV. /

[3] Vendue par la maison Forni de Bologne dans son catalogue 148 (no 1707), de novembre–décembre 1960. Le volume est relié en parchemin ancien et ne porte aucune indication qui permette d'en déceler l'origine.

La première de ces éditions est un in-4° de 76 pages non numérotées, dont la seconde (verso du titre) et les 4 dernières sont blanches. L'impression est serrée: on compte 44 lignes par page. Sigles habituels de A à K. — L'autre est un in-4° de 84 pages non numérotées, dont la seconde (verso du titre) et la dernière sont blanches. Il y a également 44 lignes par pages. Quant aux sigles ils sont réguliers de A à H mais le dernier cahier, au lieu de 8 pages, en compte 12 et il est marqué k, K 2, *K* 3.

Le professeur Firpo, qui a repéré 12 édi-

PIETRA
DEL PARAGONE
POLITICO
Tratta
DAL MONTE PARNASO.
Doue si toccano i gouerni delle maggiori Monarchie dell'Vniuerso.
DI TROIANO
BOCCALINI.



Impresso in Cormopoli per Giorgio Teler.
M D C X V.

Une autre édition inconnue de la Pietra del paragone politico

tions italiennes de 1615, a constaté qu'elles se répartissaient en trois groupes:

1. les premières (nos 3–5) se caractérisent par l'absence de la «Nuova aggiunta», par la graphie erronée donnée dans le titre au prénom de l'auteur (*Troiano* au lieu de *Traiano*) et par le fait que le dédicataire y est désigné par les trois seules initiales «M.F.R.».

2. les secondes (nos 6–8) comportent la «Nuova aggiunta» tout en gardant la fausse graphie *Troiano* et les initiales «M.F.R.». De plus ces trois éditions ont pour imprimeur *Zorzi Teler*.

3. les dernières (nos 9–14) comportent aussi la «Nuova aggiunta» mais elles ont retrouvé la bonne orthographe *Traiano*. Le dédicataire y est désigné comme «il Sig. P.F. dell'Illustriss. A.» et de plus toutes ces éditions ont pour imprimeur *Giorgio Teler*.

Or, ni l'une ni l'autre de nos deux éditions de 1615 n'entrent dans cette classification: celle qui est dépourvue de la «Nuova aggiunta» comporte bien la graphie *Troiano*, mais le dédicataire y est désigné comme «il Sig. P.F. dell'Illustriss. A.». Et quant à celle

qui contient la «Nuova aggiunta», elle n'entre ni dans la seconde catégorie, car le dédicataire y est désigné comme «il Sig. P.F. dell'Illustriss. A.», ni dans la troisième, puisqu'elle comporte les graphies *Troiano* et *Zorzi Teler*.

On voit donc l'intérêt de ces deux éditions. Assurément certaines des filiations établies par le professeur Firpo restent valables et il est certain, par exemple, que les éditions 10–14 dérivent de l'édition no 9 et qu'elles forment à elles six un groupe bien caractérisé. Mais pour les autres il semble qu'il faille renoncer à tout essai de classification ou de filiation puisqu'on ne peut établir aucun rapport uniforme entre les diverses modifications observées. Cette impossibilité est bien la meilleure preuve qu'on puisse donner du foisonnement d'éditions et de contre-façons que ce petit pamphlet a suscité dès le lendemain de sa publication. L'incroyable succès d'une satire aussi violemment anti-espagnole que l'était la *Pietra del paragone politico* en dit long sur l'état de l'opinion publique en Italie, et plus particulièrement à Venise, en ce début du 17e siècle.

Das Bild auf der gegenüberliegenden Seite:

DER EVANGELIST JOHANNES, SEIN SCHREIBGERÄT PRÜFEND

Einer der vier Evangelisten in einem Pergament-Evangeliar aus St. Gereon, Köln, Ende des 10. Jahrhunderts. Stadtarchiv Köln. Der heilige Mann sitzt auf einem Erdhügel, wie die byzantinische Kunst es darzustellen pflegt. Auf der Schriftrolle stehen die Anfangsworte des Johannes-Evangeliums: In principio erat verbum.

Es ist eine kulturelle Leistung von Rang, wenn der *L. Schwann-Verlag* in Düsseldorf in diesen Jahren frühmittelalterliches Kunstgut aus dem Rheinland in hervorragend ausgestatteten Bildwerken jedem Freund des schönen Bildbuches zugänglich macht. Goldschmiedearbeiten und Elfenbeinschnitzereien sowie Werke der Buchmalerei, die sich in Trier, Xanten, Köln, Mainz, Aachen und anderswo in den Rheinlanden befinden oder einst befanden, wurden unter dem Gesamttitel «*Rheinische Schatzkammer*» in effigie in zwei Leinenbänden vereinigt, von denen jeder rund 165 schwarz-weiße und 10 vierfarbige Tafeln mit Golddruck, eine zusammenfassende Einleitung sowie Bildkommentare enthält. Format: 24 × 31,8 cm; Photographie: Ann Bredol-Lepper. Prof. *Hermann Schnitzler*, der Direktor des Kölner Schnütgen-Museums, ist der sachkundige Betreuer von Text und Bild. Von der vorzüglichen Qualität des Bilddruckes gibt unsere Farbbeilage, die der Verlag uns großzügig überlassen hat, einen Begriff. Sie stammt aus Band 1: «Die vorromanische Kunst», welcher Werke aus spätantikem und frühmittelalterlichem Wurzelgrund wiedergibt, während Band 2, betitelt «Die Romanik», bis zur Schwelle der Frühgotik hinführt. Alles in allem: eine Schule des Auges und des Geistes, die uns eine sonst schwer erfaßbare früheuropäische, im Zeichen des Kreuzes stehende Innenwelt zu dauerndem Besitz macht. Der Verlag Schwann bietet Anspruchsvolles für Anspruchsvolle. Wir machen nebenbei den Freund des Bildes und der Buchmalerei auf ein weiteres originelles Verlagswerk aufmerksam: seit 1960 veröffentlicht Schwann den Bildkalender «Der Ausschnitt», der jeweilen auf rund 24 Blättern, wie der Titel andeutet, die ganze erstaunliche Poesie des stark vergrößerten Bilddetails entfaltet – für 1961 zum Beispiel aus dem Themenkreis «Das menschliche Antlitz».